

Sign. Salminen.

Salainen.

Tarpeellisen yhteistyön aikaansaamiseksi sekä Suomen Pankin ja yksityispankkien välillä että viimeksimainittujen kesken Suomen markkan kurssin alenemisen estämisessä, on noudatettava seuraavia menettelytapoja:

1) Suoritettaessa paraiten-myynti määräyksiä ja ostettaessa ulkomaista valuuttaa Suomen markoilla, ei ulkomaisesta valuutasta yleensä ole maksettava yli Suomen Pankin kulloinkin noteeraaman myyntikurssin.

Milloin yksityispankille käy mahdolliseksi yllämainittua periaatetta noudattaen hankkia valuuttaa, jota ehdottomasti tarvitaan legitiimisen velan tai takaussitoumuksen suorittamiseen ulkomaille, on pankin, ennen kuin se muihin keinoihin ryhtyy, neuvoteltava asiasta Suomen Pankin kanssa, joka silloin mahdollisuuden mukaan luovuttaa valuuttaa tai milloin tämä ei käy päinsä, sopii valuutan tarvitsijan kanssa Suomen markkain myynnistä johonkin korkeampaan kurssiin.

3) Maksettaessa conti loreille on maksajan selvitettävä maksun aiheuttaneet syyt, joiden pätevyyttä pankki vapaasti harkitkoon. Ilman muuta on kieltäydyttävä ottamasta vastaan suorituksia, milloin on ilmeisesti tarkoituksena keinotella valuutalla. Tavara-
rain maahantuojaa, joka haluaa maksaa Suomen markoilla tarpeettomalta näyttävää tuontia, on varoitettava uudistamasta menettelyään ja, milloin hän on toisen pankin luotonsaajia, tapauksesta ilmoitettava luotonantajalle asianhaarain vaatimia toimeen piteitä varten.

3) Tämä sopimus on pidettävä pankkisalaisuutena.

Sigu. Valuta

Helsingfors den 13 sept. 1921.

Konfidentiellt.

För åstadkommande af nödig samverkan såväl mellan Finlands Bank och privatbankerna, som mellan dessa inbördes, i syfte att motverka kursfallet på finnmark tillämpas nedan angifna normer:

1) Vid utförande af bästorder och köp af valuta från utlandet mot finnmark må i regel icke betalas mera än Finlands Banks för dagen noterade försäljningskurs.

Visar det sig omöjligt för privatbank att under vidhållande af den i föregående moment uttryckta grundsatsen anskaffa valuta, som ovilkorligen behöfves för betalning af legitim skuld eller garantiförbindelse till utlandet, bör banken, innan något vidare företages, sätta sig i förbindelse med Finlands Bank, som då i mån af möjlighet ställer sådan valuta till förfogande, eller om detta icke låter sig göra, auktoriserar den valutabehöfvande att till viss högre kurs försälja finnmark till utlandet.

2) Vid inbetalningar på conti lori bör den inbetalande redogöra för de föranledande omständigheterna, hvilkas legitimitet banken fritt pröfvar. Utan vidare tillbakavisas sådan inbetalning, där afsikten att göra en valutaspekulation är uppenbar. Importör, som genom inbetalning af finnmark önskar likvidera import, den där anses icke hafva bort äga rum, varnas för att upprepa ett dylikt tillvägagångssätt; och bör i händelse han har sina krediter i annan bank, meddelande om hvad sålunda förelupit göras till kreditgifvaren för vidare åtgärd, som kan befinnas lämplig.

3) Denna öfverenskommelse behandlas som en bankhemlighet.

Finlands Bank.

Konfidentiellt.

Den 13 septemb. 1921.

Till

Vår valutas fortsatta oerhörda fall, som hotar att rubba förtroendet till landets ekonomiska framtid och samtidigt äfven är ägnadt att försvaga utlandets förtroende till vårt bankväsen, fordrar oafvisligen att allt som möjligen kan göras för att förekomma ett fullständigt sammanbrott blir gjordt. Härvid är det oundgängligen nödvändigt icke blott att bankerna iakttaga största möjliga återhållsamhet med afseende å finnmärkförsäljningar till utlandet, utan äfven att bankerna vid köp af utländsk valuta med finnmärk tillämpa ett sådant förfaringsätt, som ej är ägnadt att inverka sänkande på finmärkkursen. Tillika är det nödvändigt att bankerna såvidt möjligt öfvervaka att enskilda genom försäljning af finnmärk direkt till utlandet icke omintetgöra bankernas verksamhet med afseende å kursernas stabilisering.

Af dessa skäl hafva de största privatbankerna förbundet sig till det förfarande, som angifves i närslutna bilaga (sign. Valuta).

Då det är oundgängligen nödvändigt att samtliga banker följa samma förfaringsätt, bedja vi Eder skriftligen till oss anmäla att Ni för Eder del förbinda Eder att handla i enlighet med ofvannämnda öfverenskommelse.

Högaktningsfullt

Finlands Bank .